



Éveil à la diversité linguistique au cycle 1

Fiche n° 3

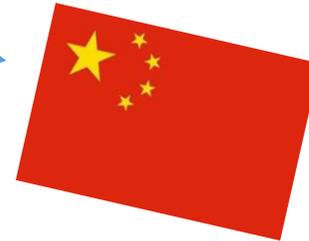
# Les musiciens de Brême

Les musiciens de Brême est à l'origine un **conte allemand**, écrit par les frères Jacob et Wilhelm Grimm, et publié en 1819. Mais le récit était déjà présent dans un conte allemand du XVI<sup>ème</sup> siècle.

Cette troisième fiche permet de découvrir le conte dans sa langue originelle. L'introduction du titre en chinois permet aux élèves de découvrir un nouvel alphabet.



ALLEMAND



CHINOIS

Titre du conte en allemand :  
**Die Bremer Stadtmusikanten**

Lien pour voir et entendre le conte :

<https://www.youtube.com/watch?v=g9TOGqVSmdl>

Titre du conte en chinois :

**不莱梅音乐家**

Lien pour voir et entendre le conte :

<https://www.youtube.com/watch?v=8IfP7LnDfd0>

une vue de **BERLIN** :  
la Spree et la tour de télévision



une vue de **BEIJING** :  
la rue Wangfujing



La comptine fil rouge : Frère Jacques

69 versions / 45 enregistrements : <http://demonsaumonde.free.fr/frere.jacques/> Site créé par Olivier Pagani

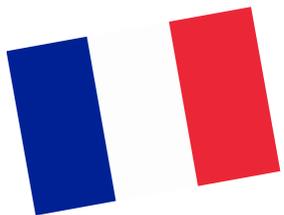
*Frère Jacques* en allemand (2<sup>ème</sup> ligne sur le site)

Bruder Jakob, Bruder Jakob,  
Schläfst du noch? Schläfst du noch?  
Hörst du nicht die Glocken? Hörst du nicht die Glocken?  
Ding, dang, dong! Ding, dang, dong!

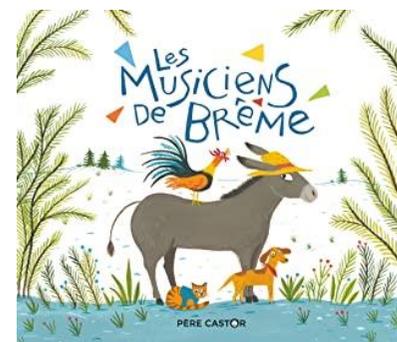
*Frère Jacques* en chinois (7<sup>ème</sup> ligne sur le site)

两只老虎，两只老虎，  
跑得快，跑得快。  
一只没有尾巴，一只没有耳朵。  
真奇怪，真奇怪。

Liang zhi lao hu, liangzhi lao hu,  
pao de kuai, pao de kuai.  
Yi zhi meiyou weiba, yi zhi meiyou erduo.  
zhen qiguai! zhen qiguai!



# Les musiciens de Brême



# Die Bremer Stadtromantiker



# 不莱梅音乐家





BERLIN





北京



